Porównanie tłumaczeń Psalmów 12:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bezbożni krążą wokoło, Gdy podłość podnosi się wśród synów ludzkich. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo bezbożnych pełno wokoło, Gdy się podłość wśród ludzi panoszy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Występni krążą dokoła, gdy to, co najmarniejsze, bierze górę wśród ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bezbożni chodzą wokoło I podłość podnosi się wśród ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wokoło krążą bezbożni, gdy podłość bierze górę wśród ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | choć wszędzie krążą bezbożni i wzmaga się nieprawość wśród ludzi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | choć nikczemnicy krążą wszędzie i podłość się panoszy pośród synów człowieczych. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Krążą wokoło niegodziwi, gdy wzmaga się zepsucie wśród synów ludzkich. |